

历史的足迹

追寻海盗的足迹

〔法〕蒂埃里·阿普里勒 著

〔法〕弗朗索瓦·普拉斯 绘

张茜茹 译



人民文学出版社

WORLD LITERATURE PUBLISHING HOUSE

追寻海盗的足迹

〔法〕蒂埃里·阿普里勒 著

〔法〕弗朗索瓦·普拉斯 绘

张茜茹 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记：图字 01-2017-2335 号

Sur les traces des pirates

©Éditions Gallimard-Jeunesse, Paris, 2009

text by Thierry Aprile

illustration by François Place

图书在版编目 (CIP) 数据

追寻海盗的足迹 / (法) 蒂埃里·阿普里勒著; (法) 弗朗索瓦·普拉斯绘;
张茜茹译. —北京: 人民文学出版社, 2017

(历史的足迹)

ISBN 978-7-02-012617-0

I. ①追… II. ①蒂… ②弗… ③张… III. ①海盗—历史—世界—儿童读物 IV. ①D59-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 072007 号

责任编辑 甘 慧 王皎娇

书籍装帧 高静芳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝阳区大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 上海盛通时代印刷有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 61 千字

开 本 889 × 1194 毫米 1/32

印 张 4

版 次 2017 年 10 月北京第 1 版

印 次 2017 年 10 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-012617-0

定 价 32.00 元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 010-65233595



目 录

向安的列斯群岛航行	9
托尔蒂岛	21
种植园	33
丛林	45
契约	57
可怕的船长	69
登船了!	79
袭击巴拿马	89
酒馆	101
效忠国王	111
尾声	119
海盗的历史和传奇	124
图片来源	126

追寻海盗的足迹

〔法〕蒂埃里·阿普里勒 著

〔法〕弗朗索瓦·普拉斯 绘

张茜茹 译



人民文学出版社

PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记：图字 01-2017-2335 号

Sur les traces des pirates

©Éditions Gallimard-Jeunesse, Paris, 2009

text by Thierry Aprile

illustration by François Place

图书在版编目 (CIP) 数据

追寻海盗的足迹 / (法) 蒂埃里·阿普里勒著; (法) 弗朗索瓦·普拉斯绘;
张茜茹译. —北京: 人民文学出版社, 2017

(历史的足迹)

ISBN 978-7-02-012617-0

I. ①追… II. ①蒂… ②弗… ③张… III. ①海盗 - 历史 - 世界 - 儿童读物 IV. ①D59-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 072007 号

责任编辑 甘 慧 王皎娇

书籍装帧 高静芳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 上海盛通时代印刷有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 61 千字

开 本 889×1194 毫米 1/32

印 张 4

版 次 2017 年 10 月北京第 1 版

印 次 2017 年 10 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-012617-0

定 价 32.00 元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 010-65233595

追寻海盗的足迹

献给保罗和布吕诺
蒂埃里





目 录

向安的列斯群岛航行	9
托尔蒂岛	21
种植园	33
丛林	45
契约	57
可怕的船长	69
登船了!	79
袭击巴拿马	89
酒馆	101
效忠国王	111
尾声	119
海盗的历史和传奇	124
图片来源	126



大西洋





新大陆的岛屿

“加勒比”原指世代居住此地的美洲印第安人，后来才成了地名。英国人用“加勒比”命名地处这片区域的群岛，而法国人则更喜欢称之为“安的列斯群岛”。





向安的列斯群岛航行

今天是 1666 年 5 月 1 日。我沿着**圣恩港**的码头走着，沿途满是**停泊**的船只。我在找圣 - 让号，这艘船将前往安的列斯群岛。我手里拿着与法国西印度公司新签的合同，法国在美洲安的列斯群岛地区占有的地盘都归这家公司所有。为了抵付乘船费，我得为公司义务劳动三年。

我到圣 - 让号了，我的命运今后就要托付给它了。我登上船，一位面孔**黝黑**的老水手冲我打招呼，他的耳环在阳光下闪闪发亮。

“你叫什么名字？”

“亚历山大 - 奥利维耶·埃克斯默兰。”

“你多大了？”

“刚满 20 岁。”

我把合同递给他，他核对着名单。

“你是不是自愿签的合同？”

“那当然了！”

我激动的声音让他不禁抬起头看了我一眼。他笑了

圣恩港：即今天的勒阿弗尔港，位于法国诺曼底大区，1517 年在法国国王法兰西斯一世的主持下开辟为港口。

停泊：船只抛锚停稳。

黝黑：风吹或日晒变黑的皮肤。

笑，继续问道：“你的行李箱都装了些什么东西？”

“衣服，书，外科手术工具，药……还有三桶水，这是朋友嘱咐我带的。”

“你是外科医生？赶快和我去见一下船长。”

我跟着老水手来到船舱。他让我在一扇门外等一等，过了一会儿，他招呼我进去。小屋里摆着一张桌子，上面铺满了航海地图。桌子后面坐着一个人，他把我上上下下仔细打量了一番，才开口说：“我是圣-让号的船长樊尚·蒂耶。我的大副告诉我说你是外科医生。不过，你的年纪是不是也太小了……”

“我年纪虽然不大，却已经在巴黎给盖里尼耶医生做过两年的助理了！”

“你的姓氏我好像听说过。你家是住在翁弗勒尔吗？”

“是的，我父亲是药剂师，我从小一直住在翁弗勒尔，后来才去鲁昂和巴黎上学。”

我自信的语气似乎打动了船长。

“好，欢迎你上船，也许哪天我们还要找你帮忙呢……”

随后，他转身对大副说：“我希望公司不要浪费这

个年轻人的才能！”

第二天，船**启航**了，向安的列斯群岛航行！我们运气不错，天气很好。大副用喇叭下达着命令：“起锚！”

水手长吹着哨子，好让其他水手和着节奏起锚。绞盘嘎嘎作响，巨大的船身缓缓晃动。船启航了！

我来到甲板上找船长。

“我们的航线是什么？”

“先沿着法国的海岸线朝南走，再沿着西班牙北海岸线走，然后直接驶往**安的列斯群岛**。”

“为什么有一艘皇家舰队的船给我们护航？”

“年轻人，和我们一起航行的还有好多商船，它们要在世界各地做买卖，有些去塞内加尔，或是非洲其他地方，有些去北美新大陆，还有一些和我们一样，去安的列斯群岛。我们的**底舱**里装满了纽扣、缝衣针、瓷盘等等……修士号的船长德·索迪斯先生是来保护我们的。据说有4艘英国**战舰**对我们虎视眈眈。修士号装有36门大炮，足以让英国人望而却步。”

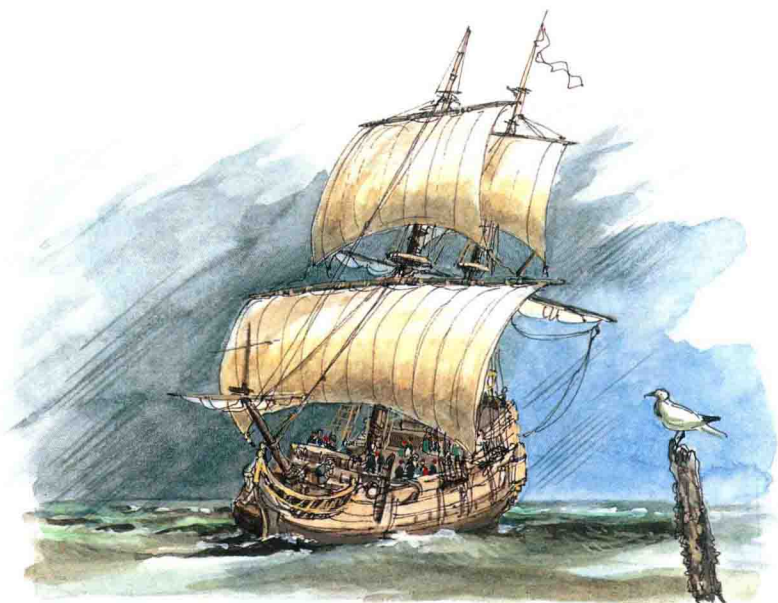
启航：离开港口。

安的列斯群岛：原文用Isles，在古法语中指安的列斯群岛。

底舱：位于船舱的最底部，一般用来装载货物。

战舰：配有各种武器装备的船只。

船已经在海上走了一星期。我观察



着水手怎么在船上干活，现在我已经认识了所有的水手，不管是正式水手，还是见习水手，或是舵手、修船工，甚至连**书记员**我都叫得上名字……海上的景色每天都一成不变，再加上船左摇右晃，弄得我头昏脑涨，我只好借读书、下棋、到**楼上**散步来打发时间。确实太无聊了，大家都想找机会说点儿知心话。

书记员：书记员负责记录远航途中发生的所有事情。

楼上：这里的楼是指位于船头和船尾的艏楼和艉楼。

我的衣着打扮，还有我与船长亲密的关系，都让同船的一个小伙儿不敢和我搭话。这会儿，他终于按捺不住，开了口。

“这是我第一次看到大海，你呢？”

“哦，我在翁弗勒尔长大，以前我总和小伙伴在码头上溜达。”

“你去过安的列斯群岛吗？”

“没有，我特别想去那儿。有太多的人和我说起过安的列斯群岛了……”

“他们说你是外科医生，家境也不错。那你为什么还要和公司签合同，冒这么大的险呢？”

我犹豫了一下，不过看这个小伙儿确实很正直，我还是鼓足勇气，把自己沉重的秘密告诉了他。

“想必你知道路易国王新近颁布了禁令，禁止新教徒从事好些职业。这正是我离开祖国的原因，我就是天主教徒所说的‘**胡格诺派**’，他们所不屑的‘伪改良宗教’正是我忠实的信仰。在法属安的列斯群岛，人们对新教徒可能不会那么排斥，这样我就能在那儿继续从医了。”

胡格诺派：17世纪，法国的基督教徒分裂成两大派：天主教和新教，天主教势力较强，因此屡屡对新教徒加以迫害。“胡格诺派”是那时候的天主教徒对新教徒的别称。

这时，突然刮起了风，下起了骤雨，天色一下子变暗，仿佛夜幕降临。这一整天都是狂风暴雨，第二天依旧如此，我以为自己就要葬身大海了。“大海是学习祈祷最好的